

بجهتِ عمارت نه ویرانی \* (۱۱) خلاصه ای برادران خوشوقت شوید مستحکم گردید خاطر جمع و متفق و با صلح باشید که خدای محبت و آرام با شما خواهد بود (۱۲) و یکدیگر را ببوسه مقدس سلام رسانید (۱۳) و تمامی مقدسان شمارا سلام میرسانند (۱۴) توفیقِ عیسی مسیح خداوند و محبتِ خدا و رفاقتِ روح القدس با همه گیء شما باد \* آمین \*

تمام شد نامه دومِ پولسِ حواری باهلِ قرنٹس

## نامه پولسِ حواری به گلتیان

مشمول

### بر شش باب

(باب اول مشتمل بر ست و چهار آیه)

(۱) پولسِ حواری شده نه از جانبِ خلق و نه بوساطتِ خلق بلکه از عیسیء مسیح و خدای پدر که اورا از مرده گان برخیزانید (۲) و تمامیء برادران که با من می باشند بکلیسیاهای گلتیه (۳) که فضل و آرام بر شما باد از خدای پدر و خداوندِ ما عیسیء مسیح (۴) که خود را در راهِ گناهانِ ما فدا نموده است تا آنکه مارا از این جهانِ زشت خلاصی بخشد بمشیتِ خدا و پدرِ ما (۵) که اورا تا ابدالابد جلال باد آمین \* (۶) و من تعجب مینمایم که شما باین زودی برگشتید از آن کس که شمارا بفضلِ مسیح خوانده بود بمژدهء دیگر (۷) که فی الحقیقه مردهء دیگر نیست مگر اینکه بعضی هستند که شمارا مضطرب میسازند و میخواهند که انجیلِ مسیح را منحرف نمایند (۸) لیکن اگر ما یا فرشتهء از آسمان مردهء دیگر جز اینکه ما بشما رسانیدیم رساند

ملعون باد (۱) چنانچه پیش گفتم حال نیز میگویم که اگر کسی شمارا مژده دهد جز آنکه یافتید ملعون باد (۱۰) آیا الحال مردم را زاغب مینمایم یا خدا را یا آیا خوش آمد مردم را میجویم اگر خوش آمد می نمودم خلق را خادم مسیح نمی بودم \* (۱۱) و ای برادران من شمارا خبر میدهم در باره آن مژده که من آوردم که بحسب خلق نمی باشد (۱۲) از آنجا که من آنرا نه از خلق یافتم و نه فرا گرفتم مگر به انکشاف عیسی<sup>ع</sup> مسیح (۱۳) و شما سرگذشت مرا در دین یهود پیش از این شنیده اید که بشدت کلیسیایی خدا را مزاحم شده اورا ویران نمودم (۱۴) و در دین یهود از اکثر رفقا در میان قوم خود سبقت جست که تعصب سنن پدران خود را بیشتر داشتم \* (۱۵) لیکن چون خدا که مرا از شکم مادر جدا نمود و بفضل خود خواند راضی شد (۱۶) که پسر خود را بر من جلوه گر سازد تا آنکه مژده او را در میان قبائل رسانم در آن وقت بجسم و خون نه پرداختم (۱۷) و نه باورشلیم بنزد آن کسان که قبل از من حواری بودند رفتم مگر بديار عرب رفته باز به دمشق برگشتم (۱۸) و باز بعد از سه سال باورشلیم رفتم که با پطرس ملاقات شود و پانزده روز با وی بودم (۱۹) و کسی دیگر از حواریان را ندیدم جز یعقوب برادر خداوندرا (۲۰) و آنچه بشما نوشتم اینک در حضور خدا مینویسم که دروغ نیست (۲۱) و بعد از این بنواحي<sup>ع</sup> شام و قلیقیه آمدم (۲۲) و در کلیسیاهای یهودیه که در مسیح میباشند صورتاً غیر معروف میبودم (۲۳) و آنها همین قدر شنیده بودند که آن کس که مارا پیش مزاحم میبود حال ندا میکند به آن طریق که پیش ویران مینمود (۲۴) پس بسبب من خدا را تعظیم مینمودند

(باب دوم مشتمل بر بیست و یک آیه)

(۱) و باز بعد از چهارده سال دیگر بار به اورشلیم رفته برناباس و تیمتس<sup>س</sup> را همراه گرفتم (۲) و بحسب الهام رفتم و نزد ایشان بیان نمودم آن مژده را که

در میان قبائل ندا بآن میکنم لیکن در خلوت بمعتربان ایشان که مبادا بیهوده بدوم یا دویده باشم (۳) هرچند ضرور نبود که تیتس هم که با من بود ختنه شود که یونانی بود (۴) مگر بسبب برادران کاذب پنهانی آمده که داخل شده بودند که آزادیء مارا که در مسیح عیسی داریم تفحص نموده تا مارا به بندهگی در آرند (۵) لیکن ایشان را يك ساعت هم از راه اطاعت مُنقاد نگشتیم تا آنکه حقیقت انجیل در میان شما پایدار باشد (۶) و در خصوص آنها که ظاهراً چیزی بودند هر چه بودند نزد من تفاوت ندارد که خدا صورت خلق را نمی پذیرد و آن بزرگان بر من هیچ نیفزودند (۷) بلکه چون دیدند که من بدادن مرده بغیر مختونان امین شده ام چنانچه پطرس باهل ختنه (۸) از آنجا که آن کس که بجهت رسالت پطرس باهل ختنه تقویت نمود همان کس نیز مرا در میان قبائل تقویت نمود (۹) و چون یافتند یعقوب و کیفاس و یوحنا که ظاهراً ستون میبودند آن فضیلت را که بمن عطا شده است دستهای راست را بجهت شراکت بمن و برنباس دادند تا آنکه ما در میان قبائل برویم و ایشان باهل ختنه (۱۰) و همین را میخواستند که مُفلسان را یاد آریم و من نیز در همین عمل جهد می کردم \* (۱۱) و چون پطرس به اَنطَکِیَه آمد او را رو برو مخالفت نمودم از آنجا که مستوجب مؤاخذه بود (۱۲) زیرا که پیش از آمدن بعضی از جانب یعقوب با قبائل اکل می نمود و چون آنها آمدند متواری گشته از ترس اهل ختنه خود را جدا ساخت (۱۳) و باقی یهودیان در ریای او شریک شدند بحدی که برنباس نیز از ریای آنها از جا کنده شد (۱۴) لیکن چون من دیدم که بحسب حقیقت انجیل درست قدم نمی زنند در نزد همهگی پطرس را گفتم چون تو که یهودی هستی بطور قبائل زیست می کنی نه بطور یهود چون است که بر قبائل زور می آوری که به یهودیت پردازند \* (۱۵) ما که طبعاً یهودی هستیم و نه از قبائل گناهکاران (۱۶) از آنجا که میدانیم که مردم از اعمال

شرعی عدالت نمی‌یابند مگر به ایمان بر عیسی<sup>۱</sup> مسیح ما نیز بر عیسی<sup>۲</sup> مسیح ایمان آوردیم تا آنکه از ایمان بمسیح عادل شویم نه از اعمال شرعی زیرا که از اعمال شرعی هیچ بشری عدالت پیدا نخواهد کرد (۱۷) و اگر هنگامی که می‌خواهیم در مسیح عدالت پیدا نمائیم خود گناه‌کار باشیم مسیح واسطه گناه است و حاشا عَنْ ذَالِکَ (۱۸) که اگر آن چیزها را که خراب نمودم باز تعمیر نمایم خود را خاطی قرار خواهم داد (۱۹) که من بعلت شریعت از شریعت فانی شدم تا آنکه در خدا زنده باشم (۲۰) و با مسیح مصلوب شدم و زنده هستم لیکن نه منم بلکه مسیح است که در من زنده است و زنده‌گانی که حال در جسم مینمایم بایمان بر پسر خدا مینمایم که با من محبت نموده خود را در راه من تسلیم نمود (۲۱) توفیقِ خدا را ضایع نمی‌سازم که چنانچه عدالت از راه شریعت پیدا شود بدیهی است که مردن مسیح مطلقاً مصرف نداشت \*

(باب سیوم مشتمل بر بیست و نه آیه)

(۱) ای گَلَتِیَانِ خَفِیفُ الْعَقْلِ کیست که شمارا چشم‌بند نموده است که راستی را اطاعت نه نمائید و حال آنکه در چشمان شما عیسی<sup>۳</sup> مسیح که در میان شما مصلوب بود ظاهر می‌بود (۲) و این را می‌خواهم که از شما معلوم نمایم و بس که آیا روح را از اعمال شرعی یافتید یا از استماع ایمان (۳) آیا شما این قدر بی‌مدرك می‌باشید که در روح شروع نمودید و حال می‌خواهید که در جسم کامل گردید (۴) آیا این همه زحمت را بی‌هوده متحمل شدید لیکن شاید که بی‌هوده نباشد (۵) و آن کس که روح را بشما عطا می‌نماید و در میان شما معجزات مینماید از اعمال شرعی مینماید یا از اعتقاد ایمانی (۶) چنانچه اِبْرَاهِیمُ خدا را باور نمود و این در باره او عدالت شمرده گشت \* (۷) پس دریابید که اهل ایمان همان پسران اِبْرَاهِیمُ اند (۸) و کتاب چون پیش دید که خدا قبائل را از ایمان عادل می‌شمارد به اِبْرَاهِیمُ پیش

مژده داد که تمامی قبائل از تو برکت خواهند یافت (۹) پس اهل ایمان به ابراهیم مؤمن برکت می یابند \* (۱۰) و کسانی که مقید به اعمال شرعی اند مورد لعنت می باشند از آنجا که نوشته شده است که ملعون باد هر کس که ثابت نباشد در تمامی نوشته های شریعت تا آنکه همه را بجا بیاورد (۱۱) و این بدیهی است که هیچ کس را عدالت نزد خدا از شریعت حاصل نمیشود از آنجا که عادل بایمان زنده گی خواهد یافت (۱۲) و شریعت را نسبتی بایمان نیست بلکه آنانی که آنها را بجا آورده اند از آنها زنده گی خواهند یافت (۱۳) و مسیح مارا از لعنت شریعت فدیة گشته است که بجای ما مورد لعنت شد از آنجا که نوشته شده است که ملعون است هر کس که از دار آویخته شده است (۱۴) خلاصه چنین شد تا که برکت ابراهیم در قبائل بوساطت مسیح عیسی بدید آید تا آنکه وعده روح را از راه ایمان یافته باشیم \* (۱۵) ای برادران بر حسب خلق تکلم مینمایم که اگر پیمانی از خلق باشد و بس چنانچه بسته شد هیچ کس آنرا باطل نمی سازد و چیزی بر آن نمی افزاید (۱۶) حالا ابراهیم و نسلش را وعده ها کرده شده بود و نمی گوید نسلها را که بسیار باشند بلکه همچون يك یعنی نسل تورا و اوست مسیح (۱۷) و من میگویم که آن عهدي که از خدا بسته شد در مسیح شریعت که چهار صد و سی سال بعد بدیدار شد آنرا منسوخ نمی سازد بجهتی که آن وعده باطل شود (۱۸) و اگر میراث از راه شریعت باشد دیگر از راه وعده نخواهد بود لیکن خدا این را به ابراهیم بحسب وعده عنایت نموده است \* (۱۹) پس شریعت چیست بلی بجهت تجاوزها ملحق گردید تا هنگام آمدن آن نسل که وعده باو شد و بوساطت فرشته گان از دست واسطه قرار گرفت (۲۰) و واسطه بجهت يك طرف نیست و خدا یکی است \* (۲۱) پس آیا شریعت خلاف وعده های خداست حاشا و کلاً زیرا که اگر شرعی مقرر شده بود که می توانست زنده گی بخشد هرآینه از شریعت عدالت پیدا می شد

(۲۲) لیکن اکنون کتاب همه را به يك وتیره در گناه کشیده است تا که آن وعده مؤمنان را از ایمان بعیسی<sup>۱</sup> مسیح داده شود (۲۳) اما قبل از آمدن ایمان در تحت شریعت مقید شدیم و تا آمدن ایمان که ظهورش آینده بود بسته شدیم (۲۴) پس شریعت ما را استاد گشته است بمسیح تا آنکه از ایمان عدالت را حاصل نمائیم \* (۲۵) لیکن بعد از آمدن ایمان دیگر محکوم استاد نیستیم (۲۶) از آنجا که همه فرزندان خدا هستید بایمان بر عیسی<sup>۱</sup> مسیح (۲۷) زیرا که اشخاصی که از شما بتعمید داخل مسیح شدید ملتبس بمسیح شدید (۲۸) و نه یهود و نه یونانی و نه بنده و نه آزاد و نه نرو نه ماده از آنجا که شما همه در مسیح عیسی<sup>۱</sup> يك میباشید (۲۹) و چون زان مسیح میباشید خلاصه آن است که نسل ابراهیم میباشید و بر حسب وعده از وارثان میباشید \*

#### (باب چهارم مشتمل بر سی و يك آیه)

(۱) و من میگویم مادامی که وارث صغیر است با بنده توفیر ندارد باوجودی که خداوند همه است (۲) بلکه تا هنگامی که پدرش مقرر نموده است در تحت وکلا و ناظران است (۳) و ما نیز چون طفل بودیم در تحت مبادی<sup>۱</sup> دنیوی بنده بودیم (۴) و چون کمال هنگام فرا رسید فرستاد خدا پسر خود را که از زن زائیده و در تحت شریعت متولد شد (۵) تا آنکه آنانی را که در تحت شریعت اند فدیة شود که مقام پسر خوانده گی را یابیم (۶) و از آنجا که پسران میباشید خدا روح پسر خود را به دل های شما نازل نمود و او فریاد میکند یا ابا ای پدر (۷) پس دیگر بنده نیستی بلکه پسری و چون پسر باشی وارث خدائی بوساطت مسیح \* (۸) لیکن در آن هنگام که خدا را نمی شناختید آنان را که بالطبع خداوندان نیستند بنده گی می نمودید (۹) اما حال که عارف بخدا میباشید یا فی الحقیقه بخدا معروف شدید چون است که بسوی مبادی<sup>۱</sup> ضعیف ناتوان رجعت می نمائید و دیگر از نو بآنها می خواهید

که بنده‌گی نمائید (۱۰) روزها و ماه‌ها و فصلها و سالهارا نگاه می‌دارید (۱۱) می‌ترسم از آنجا که مبادا در میان شما بی‌جا تصدیع کشیده باشم \* (۱۲) ای برادران از شما استدعا می‌نمایم که چون من شوید زانجا که من چون شما می‌باشم شما بهیچ وجه ضرری بمن نرسانیده اید (۱۳) و خود میدانید که مؤذره را بشما با ضعف جسم نخست رسانیدم (۱۴) و شما بسبب آن تجربه جسمی که در من بود مرا إهانت نرسانیدید و دور نه نمودید بلکه چون فرشته خدا و چون مسیح عیسی قبول کردید مرا (۱۵) چه مقدار بود مبارک باد شما که شاهد هستم که اگر ممکن بود چشمهای خود را کنده بمن میدادید (۱۶) پس آیا شمارا دشمن گشتم چون شما راست گفتم \* (۱۷) نسبت بشما حمیت دارند لیکن نه نیکوئی بلکه میخواهند مارا رانده باشند تا آنکه شما نسبت بآنها حمیت نمائید (۱۸) سزاوار است که شما پیوسته در امر نیکو حمیت داشته باشید نه همین که من نزد شما حاضر می‌باشم (۱۹) ای طفلهایی من که از شما باز در درد می‌باشم تا هنگامی که مسیح در شما بِالکلیّه مصوّر شود (۲۰) میخواهم که الحال نزد شما باشم و صدای خود را تغییر دهم زیرا که از شما در شک می‌باشم \* (۲۱) ای کسانی که میخواهید در تحت شریعت باشید بمن بگوئید که آیا سخن شریعت را مسموع نمیدارید (۲۲) زیرا که نوشته شده است که اِبْرَاهِیم دو پسر داشت یک از کنیز و دیگری از آزاد (۲۳) لیکن پسر کنیز بحسب جسم تولّد یافت و پسر زن آزاد بر وفق وعده (۲۴) اینها بر سبیل مثال است از آنجا که این دو زن دو عهد هستند یکی از کوه سِینِی که بجهت بنده‌گی میزاید و آن هاجر است (۲۵) و آن هاجر کوه سِینِی است در عرب و باور شلیم موجود هم قدم است و با فرزندان خود در بنده‌گی هست (۲۶) و آن اورشلیم که در علیین است آزاد است و مادر همه‌گی ما او است (۲۷) که نوشته شده است که خوش باش ای عاقره که نژائیده و بانگ برآورد و فریاد نما ای که درد زهرا ندیده زبرا که اولاد زن

بی کس بسیار بیش از فرزندانِ صاحبِ شوهر اند (۲۸) و ما ای برادران چون اِسْحَق اطفالِ وعده می‌باشیم (۲۹) لیکن چنانچه آن وقت آن که بحسبِ جسم تولّد یافت آن را که بحسبِ روح بود صدمه می‌رسانید حال نیز چنین است (۳۰) لیکن کتاب چه می‌گوید کنیزک و پسرش را اخراج نما از آنجا که پسرِ کنیز با پسرِ زنِ آزاد میراث نخواهد یافت (۳۱) پس خلاصه ای برادران این است که ما اولادِ کنیز نیستیم بلکه اولادِ زنِ آزاد ایم \*

(باب پنجم مشتمل بر بیست و شش آیه)

(۱) پس در آن آزادی که مسیح بما بخشیده است پایدار بمانید و دیگر بار در غُلّ بنده‌گی گرفتار نیائید \* (۲) اینک من که پولسم شمارا می‌گویم که اگر شما مختون شوید مسیح در باره شما سودمند نخواهد بود (۳) و نیز مکرر آنکه هر کس که مختون شود فتوی می‌دهم که بر او واجب است که شریعت را تماماً بجا آرد (۴) و شمارا با مسیح هیچ کار نیست ای کسان که از شریعت عدالت حاصل می‌نمائید و از توفیق افتاده اید (۵) زیرا که ما از روح امیدوارِ عدالت از ایمان می‌باشیم (۶) که در مسیح عیسی خُتنه و نامختونی هیچ اثر ندارد جز ایمان که بمحبت عمل می‌نماید (۷) و شما خوب می‌شناختید آن کیست که شمارا از اطاعتِ راستی مانع گشت (۸) که این اعتقاد از آن کس که شمارا خوانده بود نمی‌باشد (۹) اندک خمیری تمامِ چونه‌را خمیر می‌سازد (۱۰) من بر شما اعتماد دارم در خداوند که دیگر چیزی خیال نخواهید نمود و آن کس که شمارا مضطرب می‌نماید هر کس که باشد عقوبت را بگردن خواهد گرفت (۱۱) و ای برادران اگر هنوز من بخُتنه ندا کنم چرا زحمت میکشم یقین است که کراهتِ صلیب برخاسته است (۱۲) ای کاش آنان که شمارا از جا می‌برند خود را بریدندی \* (۱۳) از آنجا که شما ای برادران به آزادی خوانده شدید لیکن همین آزادی را فرصتِ بجهتِ جسم مدانید بلکه یکدیگر را بنده‌گی نمائید در طریقِ محبت



(۱۴) از آنجا که تمامی شریعت به یک سخن کامل میشود یعنی تو آشنای خود را چون خود دوست دار (۱۵) و اگر شما یکدیگر را بگزید و بخورید با حذر باشید که از یکدیگر بلعیده نشوید \* (۱۶) و میگویم من که بروح رفتار نمائید که خواهش جسم را کامل نخواهید نمود (۱۷) از آنجا که جسم را خواهش بر خلاف روح است و روح را بر خلاف جسم و این هر دو ضد یکدیگر اند بنهجی که آنچه خواهید نمی‌توانید نمود (۱۸) و اگر از روح هدایت شوید در تحت شریعت نمی‌باشید (۱۹) و اعمال جسم ظاهر است و آن این است فسق و زنا و بی‌عصمتی و فحش (۲۰) و بت پرستی و جادوگری و دشمنیها و نزاعها و غیرتها و خشمها و جدلها و جدائیها و بدعتها (۲۱) و حسدها و قتلها و مستیها و قلاشیها و امثال اینها که من شمارا خبر میدهم چنانچه پیش دادم که عاملان این اعمال وارثان ملکوت خدا نخواهند بود (۲۲) و ثمر روح محبت است و سرور و آرام و حلم و مهربانی و اخلاق و وفاداری (۲۳) و افتاده‌گی و پرهیزگاری و بر چنین کسان شریعتی نمی‌باشد (۲۴) و آنان که زان مسیح اند جسم را با خواهشها و تمناها صلیب نموده اند (۲۵) چون بروح زنده هستیم بروح نیز قدم زنیم (۲۶) جاه طلب نباشیم با ادعا بر یکدیگر و حسد بر یکدیگر \*

(باب ششم مشتمل بر هجده آیه)

(۱) و ای برادران اگر کسی ناگاه بخطائے گرفتار شود شما که روحانی می‌باشید آن شخص را بنفس حلیم بپذیرید و خود را نیز ملاحظه نما که مبدا تو نیز در امتحان افتی (۲) و یکدیگر را ببارها دستگیری نمائید و باین نوع در شریعت مسیح کامل باشید (۳) اگر کسی گمان برد که چیزی هست مادامی که چیزی نیست خود را می‌فریبد (۴) و باید هر کس عمل خود را تحقیق نماید که آن وقت خود مجال فخر را در خود خواهد یافت نه از شخص دیگر (۵) زیرا که هر کس حامل بار خود خواهد بود \* (۶) و باید که آن کس که از کلام تربیت می‌یابد مربی را در همه‌گی نعمتها شریک سازد (۷) و گول

نخوريد که خدا فریفته نمی‌شود ز آنرو که شخص هر چه افشاند همان خواهد دروید (۸) چه آن کس که در راه جسم خود می‌باشد از جسم فساد را خواهد دروید و آن کس که در راه روح می‌افشاند حیات جاویدانی را خواهد دروید (۹) از نکوئی ملول نگردیم از آنجا که اگر ملول نباشیم در موسم خاص خواهیم دروید (۱۰) پس بقدری که فرصت داریم در باره همه‌گی احسان نمائیم خصوصاً در باره خاندان ایمان \* (۱۱) و می‌بینید که من از دست خود چه مقدار کاغذ بشما نوشتم (۱۲) اشخاص که می‌خواهند ظاهراً در جسم آراسته باشند شمارا مجبور می‌نمایند که خُتنه نمائید محض از این رو که مبادا از صلیب مسیح زحمت کشند (۱۳) از آنجا که همان اشخاص که خُتنه می‌شوند خود شریعت را بر قرار نمی‌دارند بلکه خواهند که شما خُتنه شوید تا آنکه از ظاهر شما فخر نمایند (۱۴) لیکن میسر نگردد که فخر کنم جز از صلیب خداوند ما عیسیء مسیح که بوساطت آن مرا دنیا صلیب شده است و من دنیا را (۱۵) و در مسیح عیسی نه خُتنه مصرف دارد و نه نامختونی جز خلقت نو (۱۶) و آنانی که بر حسب این قانون رفتار مینمایند آرام و رحمت بر آنها باد و بر اسرائیل خدا \* (۱۷) و دیگر هیچ کس مرا تصدیق ندهد که نشانهای داغهای عیسیء خداوند را در جسد خود دارم (۱۸) توفیق خداوند ما عیسیء مسیح با روح شما باد ای برادران \* آمین \*

تمام شد نامه پولس حواری به گلّتیان